

<p><u>Location:</u></p> <p>The Lebanese Organization for Studies and Training - Baalbek</p>	<p><u>Tender number:</u></p> <p>A 21/2024</p>	<p><u>رقم المناقصة:</u></p> <p>أ ٢٠٢٤/٢١</p>	<p><u>الموقع:</u></p> <p>الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب - بعلبك</p>
<p><u>Subject:</u></p> <p><b>Books supply within Dirasa project.</b></p>	<p><u>Date:</u></p> <p>24/05/2024</p>	<p><u>التاريخ:</u></p> <p>٢٠٢٤/٥/٢٤</p>	<p><u>الموضوع:</u></p> <p><b>توريد كُتُب ضمن مشروع Dirasa</b></p>

*I- Annex no.1: Technical Proposal*

*I- الملحق رقم ١: العرض التقني*

*II- Annex no.2: Financial Proposal*

*II- الملحق رقم ٢: العرض المالي*

I- Annex no.1: Technical proposal

## I- الملحق رقم ١: العرض التقني

## 1. Tender Document Receipt

## ١. إستلام وثيقة المناقصة

<b>Contractor / Bidder:</b>	<b>المُقاوِل / العارِض:</b>
-----------------------------	-----------------------------

I hereby acknowledge receipt of one set of tender documents:

أُقِرُّ بموجب ذلك إستلام مجموعة واحدة من وثائق المناقصة:

## 1. Tender document receipt

## ١. إستلام وثيقة المناقصة

## 2. Invitation to tender

## ٢. الدّعوة إلى المناقصة

## 3. General tender terms

## ٣. شروط المناقصة العامة

## 4. Notes to bidders

## ٤. ملاحظات إلى مقدّمي العروض

## 5. Summary of qualifications

## ٥. مُلخّص المؤهّلات

## 6. Declaration of eligibility

## ٦. إعلان الأهلية

## 7. Work assignment process

## ٧. عملية توزيع مهام العمل

<b>Name &amp; last name</b>			<b>الإسم والشهرة</b>
<b>Signature &amp; stamp</b>			<b>الختم والتوقيع</b>
<b>Date &amp; time</b>			<b>التاريخ والتوقيت</b>

## 2. Invitation to tender

Tender requested by:

The Lebanese Organization for Studies and Training (LOST) - Baalbek, Ras Al-Ain Street, Al-Lakis building, Second floor.

المناقصة بطلب من:

الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب (LOST) - بعلبك، شارع رأس العين، مبنى اللقيس، الطابق الثاني.

The subject of the tender:

**Books supply within Dirasa project, funded by UNICEF, according to the items, and quantities, mentioned in annex no. 2 of the tender document.**

موضوع المناقصة:

توريد كُتُب ضمن مشروع Dirasa، بتمويل من اليونيسف، وذلك حسب الأصناف والكميات المذكورة في الملحق رقم ٢ من دفتر شروط المناقصة.

General information:

LOST invites interested suppliers, informed through direct call, Daleel Madani & LOST Facebook page to present the sealed Technical and Financial bids for the mentioned project.

معلومات عامة:

تقوم LOST بدعوة الموردين المهتمين من خلال دعوة مباشرة، الدليل المدني و LOST Facebook، لتقديم العروض الفنية والمالية المختومة للمشروع المذكور.

LOST request that the submitted technical and financial offers submitted by qualified applicants for the above project be in **closed, separated (technical/financial) & sealed envelopes.**

تطلب LOST أن تكون العروض الفنيّة والماليّة التي يقدّمها مقدّموا الطلبات المؤهلين للمشروع المذكور في **مغلّفات مغلّقة، منفصلة (تقني/مالي) ومختومة.**

\* The working language of this tender is English and Arabic, where English is the reference language.

\* لغة العمل في هذه المناقصة هي الإنجليزية والعربية، حيث اللغة الإنجليزية هي اللغة المرجعية.

Collection of tender documents:

The documents of the tender shall be submitted in **closed, sealed & separated envelopes (technical/financial)**, with the name of the bidder, telephone number, name & tender number attached to the Lebanese Organization for Studies & Training center at its main branch in Baalbek, Ras Al-Ain Street, Al-Lakis building, second floor, Secretariat's office. Applicants are requested to attend LOST Baalbek Office - Baalbek, Ras Al-Ain Street, Al-Lakis Building, Fourth floor.

جمع وثائق المناقصة:

يجب إرسال وثائق المناقصة داخل ظروف مغلّقة، مختومة ومنفصلة (تقني/مالي) مثبت عليها اسم مقدّم العطاء ورقم الهاتف، اسم ورقم المناقصة إلى مركز الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب في فرعها الرئيسي في بعلبك - شارع رأس العين - بناية اللقيس - الطابق الثاني - مكتب أمانة السر. يُطلب من مقدّم الطلبات الحضور إلى مكتب الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب - بعلبك، شارع رأس العين، مبنى اللقيس، الطابق الرابع.

**Submission:****التسليم:**

Technical and Financial proposals should be submitted in two separate envelopes that are sealed and signed (sign the envelopes from the outside starting with the sticking part & continuing to the ordinary part), submit it by hand to the organization, and the offer is stamped from the “offer’s provider name “and delivered to the: Lebanese Organization for Studies and Training - Baalbek, Ras Al-Ain Street, Al Lakis building, Secretarial office, 2nd floor.

يجب تقديم العرض التقني والمالي في مغلفين منفصلين، مختومين وموقعين (قم بتوقيع المظاريف من الخارج إبتداءً من الجزء الملصق حتى الجزء الاعتيادي)، وقم بتقديمها باليد إلى الجمعية، ويُختم العرض من " إسم مزود العرض " ويتم تسليمه إلى: الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب - بعلبك، شارع رأس العين، مبنى اللقيس، مكتب أمانة السر، الطابق الثاني.

**The deadline for submitting tender documents is:****آخر موعد لتقديم مستندات المناقصة:****Thursday 20/06/2024 at 2:00 pm.****الخميس ٢٠٢٤/٦/٢٠ لغاية الساعة الثانية ظهرًا.**

**Any bid submitted after the tender closing date of the tender will be rejected.**

**يُرفض أي عطاء يتم تقديمه بعد موعد غلق المناقصة.**

**Bid Opening:****فتح العطاءات:**

**Thursday 20/06/2024 at 3:00 pm** at Al-Lakis Building, Second Floor, Ras Al-Ain Street, Baalbek - Lebanon.

**الخميس ٢٠٢٤/٦/٢٠ عند الساعة الثالثة عصرًا** في مبنى اللقيس، الطابق الرابع، شارع رأس العين، بعلبك - لبنان.

(Attendance is not mandatory)

(الحضور غير إلزامي)

**3. General Conditions for Tender****٣. شروط المناقصة العامة**

**a. Scope:** LOST invites companies/institutions to submit sealed tenders for the procurement of services described & summarized in accordance with procedures, conditions, and contract terms, as prescribed in the tender documents.

**أ. النطاق:** تدعو LOST أصحاب الشركات / المؤسسات إلى تقديم العروض الموصوفة والملخصة وفق الإجراءات والشروط والأحكام التعاقدية، على النحو المنصوص عليه في وثائق المناقصة.

LOST reserves the right to vary the quantity of materials specified in the Tender Documents without any changes in unit prices or other terms and conditions and to accept or reject any, all, or part of submitted offers.

تحتفظ LOST بحق تغيير كمية المواد المحددة في وثائق المناقصة من دون أي تغيير في سعر الوحدة أو أي أحكام أو شروط أخرى، كما تحتفظ بحق أن تقبل أو ترفض أي من العروض المقدمة، جزءًا منها أو جميعها.

**b. Language:** As determined by LOST, the working language of this tender is English/Arabic, with the reference language being English.

**ب. اللغة:** كما هي محددة من LOST، لغة العمل في هذه المناقصة هي الإنجليزية / العربية، واللغة المرجعية هي الإنجليزية.

**c. Funding Source:** UNICEF.

**ج. مصدر التمويل:** UNICEF.

**d. Qualifying conditions:**

Bidders are requested to provide the following documents:

**Institution/Company licensing documents**

Copy of: commercial register, commercial broadcasting, certificate of registration with the Ministry of Finance, certificate of VAT registration if available, and ID card for the company/institution owner.

**e. Tender basis:**

\* All bids shall be made under the tender documents including technical specifications, deliverables & responsibilities, and/or activity schedule contract intended to be signed with the successful applicant.

\*All Applicants will receive identical documents: no applicant should add, omit, or change any item, term, or condition on original papers.

\*If Applicants have any additional requests and conditions, this shall be stipulated in a separate letter accompanying the bid.

\*Bids shall be made in writing calculated in USD only and clearly stated on the appropriate forms.

\*All prices must include all taxes applicable in Lebanon, compulsory payments, levies, and duties, including VAT.

\*Requests for clarifications and questions should be sent to the procurement office via the following email:  
[procurement@lostlb.org](mailto:procurement@lostlb.org).

**f. Scope of work/specifications:** The scope of works and distribution process and specifications are listed in Annex 2.

**g. Payments:**

Payments will be made through bank transfer to the supplier account in US dollars (fresh money), based on the agreed terms and conditions, **after delivering the required books**, and after the project technical team approves their quality and compliance with the required specifications.

**h. Material request:**

Books will be ordered by issuing a purchase order.

**د. شروط التصنيف:**

يُطلب من مقدّمي العطاءات تقديم المستندات التالية:

**مستندات ترخيص المؤسسة/الشركة**

صورة عن: السجل التجاري، الإذاعة التجارية، شهادة التسجيل لدى وزارة المالية، شهادة التسجيل في الضريبة على القيمة المضافة في حال توافرها وهويّة صاحب الشركة/المؤسسة.

**هـ. قاعدة المناقصة:**

\* يتم تقديم العروض وفقاً لوثائق المناقصة بما في ذلك المواصفات التقنية والمواد المطلوب تسليمها وتحديد المسؤوليات، مع جدول بالأعمال المزمع تنفيذها يتم توقيعه لاحقاً مع مقدم الطلب الناجح.

\* سوف يتلقّى جميع المتقدمين للمنافسة مستندات مُطابقة، يُمنع منعاً باتاً إضافة أو حذف أو تغيير أي بند أو شرط على الأوراق الأصلية.

\* إذا كان مقدمو الطلبات لديهم أي طلبات أو شروط إضافية، فيجب أن يكون ذلك في رسالة منفصلة مصاحبة للمنافسة.

\* يجب أن تكون العروض بالدولار الأميركي ومذكورة بوضوح في الاستثمارات المناسبة.

\* يجب أن تشمل الأسعار جميع الضرائب المطبقة في لبنان، والرسوم، بما في ذلك الضريبة على القيمة المضافة.

\* يجب إرسال طلبات الإيضاحات والأسئلة إلى قسم المشتريات في الجمعية المذكورة على البريد الإلكتروني التالي: [procurement@lostlb.org](mailto:procurement@lostlb.org).

**و. نطاق العمل / المواصفات:** يتم إدراج نطاق الأعمال وعملية التوزيع والمواصفات في الملحق رقم 2.

**ز. المدفوعات:**

سوف يتم الدفع عن طريق التحويل البنكي لحساب المورد بالدولار الأميركي (fresh money) بناءً على الشروط والأحكام المتفق عليها، **بعد تسليم الكتب المطلوبة**، وبعد موافقة الفريق التقني للمشروع على جودتها ومطابقتها للمواصفات المذكورة.

**ح. طلب البضاعة:**

سوف يتم طلب الكتب من خلال أمر شراء.

**i. Performance standards:**

The supply and delivery of all kits must be undertaken under all relevant rules, regulations, and statutes currently applicable in Lebanon.

يجب تقديم جميع الحصص وتسليمها وفقاً لجميع القواعد واللوائح والقوانين ذات الصلة المعمول بها حالياً في لبنان.

**ق. وثائق المناقصة:****j. Tender documents:**

All Tender Documents included in this package are listed on the tender document receipt form, signed by each recipient.

جميع مستندات المناقصة المدرجة في هذه الصفقة تكون مسجلة في نموذج إستلام مستند المناقصة وموقعة من قبل كل مستلم.

**ل. تقديم المناقصة:****k. Bid delivery:**

Tender documents will be **hand** delivered to the Lebanese Organization for Studies and Training - Baalbek, Al-Lakis building, Second floor, Ras Al-Ain Street. The envelopes will be marked with the precise reference of the invitation to which they are a response, the delivery address & the name of the applicant. Tenders delivered after the specified time will not be accepted.

يتم تسليم المناقصة **باليد** إلى مكتب الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب - بعلبك، مبنى اللقيس، الطابق الثاني، شارع رأس العين. سوف يتم وضع علامة واضحة على المطارييف مع الإشارة الدقيقة لموضوع المناقصة المُقدّم عليها، وعنوان التسليم واسم مقدّم الطلب. المناقصات المقّدمة بعد الوقت المحدّد لن يتم قبولها.

**م. فتح العطاءات:****l. Bid opening:**

**Thursday 20/06/2024 at 3:00 pm at 3:00 p.m.** in LOST Office at

Al-Lakis Building, Fourth Floor, Ras Al-Ain Street, Baalbek (attendance is not mandatory).

The applicant's name, the bid prices, the total amount of the bid and any discounts and other information (after-sales service) that the committee may consider appropriate will be recorded.

**الخميس ٢٠٢٤/٦/٢٠ عند الساعة الثالثة عصراً** في مكتب الجمعية في مبنى اللقيس، الطابق الرابع، شارع رأس العين، بعلبك (الحضور ليس إلزامياً).

سوف يتم تسجيل إسم مقدّم الطلب، وأسعار العرض، والمبلغ الإجمالي للعرض، وأي خصومات وغيرها من المعلومات (خدمة ما بعد البيع) التي قد تعتبرها اللجنة مناسبة.

## 4. Notes to bidders

- Kindly submit all required documents, because failure to provide the required information leads to exclusion from the tender.
  - Additional pages can be photocopied and inserted if necessary.
  - Kindly keep a copy of all submitted documents.
  - In the event that a joint implementation of the project is proposed (by more than one supplier), all companies/institutions must answer all questions.
  - Kindly provide one price for each item, all prices are given in US Dollar.
  - Documents, including supporting documents submitted after the tender deadline, won't be considered.
  - Forms must be filled out completely.
  - Each page or any other submitted tender document must be signed, stamped & returned to LOST with the tender submission.
  - Where no document is requested, kindly include a brief explanation. LOST reserves the right to disqualify any applicant who does not meet the requirements in the tender documents and to blacklist any applicant it considers to have acted in a fraudulent manner; exploitative or harmful, intentionally in one way or another to LOST and/or its beneficiaries.
  - The applicant will be notified in writing and in accordance with the rules.
- يرجى تقديم الوثائق المطلوبة كافةً، لأنَّ عدم تقديم المعلومات المطلوبة يؤدي إلى الاستبعاد عن المناقصة.
  - يمكن تصوير الصفحات الإضافية وإدراجها إذا لزم الأمر.
  - يرجى الاحتفاظ بنسخة عن الوثائق المقدّمة بالكامل.
  - في حال اقتراح تنفيذ مشترك للمشروع (من قبل أكثر من مورّد)، على الشركات/المؤسسات كافةً الإجابة على كل الأسئلة.
  - يرجى تقديم سعر لكل الأصناف، وتقدّم الأسعار كافةً بالدولار الأميركي.
  - لن تؤخذ بعين الاعتبار الوثائق، بما في ذلك الوثائق الداعمة المسلمة بعد انتهاء الموعد النهائي للتقديم.
  - يجب ملء الاستمارات بالكامل.
  - يجب التوقيع على كل صفحة، أو أية وثيقة أخرى من وثائق المناقصة المقدّمة وختمها، وإعادتها إلى LOST مع تقديم المناقصة.
  - في الأماكن التي لا يطلب فيها أيّ مستند، يطلب منك أن تدرج شرحًا موجزًا. تحتفظ LOST بحق استبعاد أيّ مقدّم طلب لا يلبي المتطلبات الواردة في وثائق المناقصة، كما تحتفظ بحق إدراج أيّ مقدّم طلب على اللائحة السوداء، رأت أنّه قد تصرف بطريقة مخادعة، إستغلاليّة أو مضرّة، عن قصد بطريقة أو بأخرى بـ LOST و/أو المستفيدين منها.
  - سوف يتم إبلاغ مقدّم الطلب خطيًا وفق الأصول.

**Eligibility of Applicants:****أهلية المتقدمين:****Bidders will be automatically excluded from the process if any of the following conditions apply to them:****سوف يتم استبعاد المزايدون تلقائيًا من العملية في حالة انطباق أي من الشروط التالية عليهم:**

\* The Bidder is bankrupt or is being wound up, whose affairs are being administered by the court, who has entered into an arrangement with creditors, who has suspended business activities or who is in any analogous situation arising from a similar procedure under national laws and regulations.

\* أن يكون مقدّم العرض مفلسًا أو قد أنهى عمله التجاري، أو من تتولّى المحكمة إدارة شؤونه، أو من قد أبرم ترتيبات مع الدائنين أو أوقف أنشطته التجارية أو كان في أي حالة مماثلة ناشئة عن إجراء مماثل بموجب القوانين الوطنية.

\* Bidder is the subject of proceedings for a declaration of bankruptcy, for an order for compulsory winding up or administration (or examiner ship or equivalent) by the court or of an arrangement with creditors or of any similar proceedings under national laws or regulations.

\* يكون مقدّم العطاء موضوع إجراءات لإعلان الإفلاس، لأمر بالتصفية الإلزامية أو الإدارية من قبل المحكمة أو أجرى ترتيب مع الدائنين أو أي إجراءات مماثلة بموجب القوانين أو اللوائح الوطنية.

\* Bidder has been convicted of an offence concerning his professional conduct.

\* أُدين مقدّم العطاء بارتكاب جريمة تتعلق بسلوكه المهني.

\* Bidder has been guilty of grave professional misconduct proven by any means that the Employer can justify.

\* كان مقدّم العرض مذنبًا لسوء سلوك مهني جسيم ثبتت بآية وسيلة لا يمكن أن يبررها صاحب العمل.

\* Bidder has not fulfilled obligations relating to the payment of social security contributions in accordance with the legal provisions of the country in which he is established or with those of the country of the Employer.

\* لم يفي مقدّم العطاء بالتزاماته المتعلقة بسداد اشتراكات الضمان الاجتماعي وفقًا للأحكام القانونية للبلد الذي أنشئ فيه أو مع بلد صاحب العمل.

\* Bidder has not fulfilled obligations relating to the payment of taxes in accordance with the legal provisions of the country in which he is established or those of the country of the Employer.

\* لم يفي مقدّم العرض بالتزاماته المتعلقة بسداد الضرائب وفقًا للأحكام القانونية للبلد الذي أنشئ فيه أو تلك الخاصة ببلد صاحب العمل.

\* Bidder is guilty of serious misrepresentation in supplying or failing to supply the information required by a client.

\* مقدّم العطاء مذنب بتزيف خطير في تقديم أو عدم توفير المعلومات التي يطلبها العميل.

\* Bidder is being investigated by a UN or other international agency concerning its activities.

\* يخضع أو خضع للتحقيق (مقدّم العطاء) من قبل الأمم المتحدة أو أي وكالة دولية أخرى فيما يتعلق بأنشطته.

\* Bidder or any related company within the bidder's group of companies has been convicted of engaging in any activity's contrary to international law, for example:

\* أُدين مقدّم العرض أو أي شركة ذات صلة ضمن مجموعة شركات العروض بالقيام بأي أنشطة مخالفة للقانون الدولي على سبيل المثال:

- Participation in a proscribed criminal organization

- المشاركة في منظمة إجرامية محظورة

- Corruption

- الفساد

- Fraud

- الاحتيال

- Money laundering

- غسل أموال



**Financial and Economic Standing:****المكانة المالية والاقتصادية:**

State turnover in each of the last three complete financial years directly relating to company' activities:

حالة التحوّل في رأس المال التي طرأت على كل من السنوات المالية الثلاث الأخيرة المتصلة مباشرة بأنشطة الشركة:

2020 \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ ٢٠٢٠

2021 \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ ٢٠٢١

2022 \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ ٢٠٢٢

**Technical Capability - Human Resources:****القدرة التقنية - الموارد البشرية:**

The bidder must fill in the following table:

على العارض أن يملأ الجدول التالي:

Year	2021	2022	2023
Total			
Managerial			
Admin			
Technical site			
Supervisory site			
Site operatives			

٢٠٢٣	٢٠٢٢	٢٠٢١	السنة
			المجموع
			إداري
			مشرف
			موقع تقني
			موقع إشرافي
			عمال الموقع

**\* Quality standards controls:****\* ضوابط معايير الجودة:**

SA 8000  OHSAS 18001  ISO 14001   ISO 14001  OHSAS 18001  SA 8000

ISO 9001  Other Standard  None   ISO 9001  Other Standard  None

**أ- المعايير الإلزامية**

<b>a- Obligatory criteria</b>
The files of the tender ( <b>technical &amp; financial</b> ) must be submitted in <b>closed, separated &amp; sealed</b> envelopes with the bidder's name & telephone number, tender name & number, attached to the Lebanese Organization for Studies & Training, Baalbek, Ras Al-Ain Street, Al-Lakis building, Second floor, Secretariat's office.
<b>A copy of</b> commercial registration, commercial broadcasting, certificate of registration with the Ministry of Finance, VAT registration if applicable & the ID of the company/institution owner.

يجب إرسال ملفّات المناقصة (**تقني ومالي**) داخل ظروف **مُغلقة، مُنفصلة ومختومة**، مُنبت عليها اسم مقدّم العطاء ورقم الهاتف، اسم ورقم المناقصة، إلى مركز الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب - بعلبك، شارع رأس العين، بناية اللقيس، الطابق الثاني، مكتب أمانة السر.

**صورة عن:** السجل التجاري، الإذاعة التجارية، شهادة التسجيل لدى وزارة المالية، شهادة التسجيل في الضريبة على القيمة المضافة في حال توافرها وهوية صاحب الشركة / المؤسسة.

b- Evaluation criteria	Points	النقاط	ب- المعايير التقييمية
<b>Submitting a commitment from the company that the books provided will be new, original copies and free of any blemishes.</b>	15	15	تقديم تعهد من الشركة بأن تكون الكتب المقدمة، نسخ أصلية، جديدة وخالية من أي شوائب.
<b>Submit a sample (consisting of one book) of all the books required in Appendix No. 2, If any of the mentioned books are not available, a clear copy of it must be provided, to be evaluated by the project's technical team. At a rate of one mark for each book</b>	29	29	تقديم عينة (عبارة عن كتاب واحد) من جميع الكتب المطلوبة في الملحق رقم 2، وفي حال عدم توفر أي كتاب من الكتب المذكورة، يجب تقديم صورة واضحة عنه، ليتم تقييمها من قبل الفريق التقني في المشروع. بمعدل علامة واحدة لكل كتاب
<b>Submit a pledge to deliver the required books (Arabic + French) to the association's store in the Kayal area - Baalbek, within 10 days, and English books within 70 days, from the date of signing the contract.</b>	6	6	تقديم تعهد بتوصيل الكُتب المطلوبة ( <b>العربي + الفرنسي</b> ) إلى مخزن الجمعية في منطقة الكيال - بعلبك، خلال 10 أيام، وكتب <b>الإنكليزية</b> خلال 70 يوم، من تاريخ توقيع العقد.
<b>Submission of an official document with previous experience on a project subject to the tender, issued by the beneficiary.</b>	5	5	تقديم مستند رسمي بالخبرة السابقة عن مشروع مماثل لموضوع المناقصة، صادر من الجهة المستفيدة.
<b>Submission of a statement of dealing from the bank or statement of account.</b>	5	5	تقديم إفادة تعامل من المصرف أو كشف حساب
<b>Technical total</b>	<b>60</b>	<b>٦٠</b>	المجموع التقني
<b>Financial total</b>	<b>40</b>	<b>٤٠</b>	المجموع المالي
<b>Grand total</b>	<b>100</b>	<b>١٠٠</b>	المجموع العام

\* **Bid disqualification criteria:**

1. Technical & financial envelopes are not: sealed, signed, or separated.
2. Not submitting a copy for commercial registration, commercial broadcasting, and certificate of registration with the Ministry of Finance, VAT registration & ID card for the company/institution owner.
3. Not filling in the required data listed on the tender conditions and not signing and stamping the documents.
4. Non-compliance with the date and time for submission of required bid documents.
5. Merging file sheets (financial file and technical file).
6. Failure to provide official documents that prove obligatory standards.
7. Sending tender documents through email.

١. المغلفات التقنية والمالية ليست: مختومة، موقّعة أو منفصلة.
٢. عدم تقديم نسخة عن: السجل التجاري، الإذاعة التجارية، شهادة التسجيل في وزارة المالية، شهادة التسجيل في الضريبة على القيمة المضافة وهوية صاحب الشركة/المؤسسة.
٣. عدم ملئ البيانات المدرجة في صفحات دفتر شروط المناقصة وعدم ختمها وتوقيعها.
٤. عدم التقيد بالتاريخ والتوقيت المحددين لتسليم العطاءات.
٥. دمج أوراق الملفات (التقنية والمالية) مع بعضهما البعض.
٦. عدم تقديم مستندات رسمية تثبت المعايير الإلزامية.
٧. إرسال ملفات المناقصة عبر البريد الإلكتروني.

**Scoring criteria:****معايير القبول:**

For technical standards, we evaluated **60** points, thus all suppliers with **55/60** and above can be considered eligible to open their financial file.

بالنسبة للمعايير التقنية، قمنا بتقييم **٦٠** نقطة، وبالتالي يمكن اعتبار جميع الموردّين الحاصلين على **٦٠/٥٥** وما فوق مؤهلين لفتح الملف المالي.

**The financial proposal:** will be calculated as follows:

**التقييم المالي:** سوف يتم احتسابه وفقاً لما يلي:

**Financial score for proposal X =**

$$\frac{\text{Max. score for financial proposal} * \text{lowest price of financial proposal}}{\text{price of financial proposal X}}$$

**Financial score for proposal X =**

$$\frac{\text{Max. score for financial proposal} * \text{price of lowest financial proposal}}{\text{price of financial proposal X}}$$

**Tender selection: the tender will be awarded to the supplier with the highest technical and financial rate together.**

**إختيار المناقصة: سوف يتم منح المناقصة للموردّ الحاصل على أعلى**

**معدّل تقني ومالي معاً.**

**Acceptance of successful tender:** Taking into consideration the recommendation of the Tendering Committee, LOST will make the final choice of the awarded applicant. LOST will then send a letter of acceptance to the successful applicant. After the submitted documentation has been verified, the supplier will then be requested to sign the contract for the stated amount. Any amendment to the awarded tender will be documented as an "Annex" to the contract and will be determined by LOST which should be approved by mutual consent agreement.

**قبول المناقصة الناجحة:** مع الأخذ بعين الاعتبار توصية لجنة المناقصات، سوف تقوم LOST بالاختيار النهائي لمقدم الطلب الممنوح، ثم ترسل خطاب قبول إلى مقدم الطلب الناجح. بعد التحقق من الوثائق المقدّمة، سيطلب من الموردّ توقيع العقد على المبلغ المذكور. سوف يتم توثيق أي تعديل للمناقصة الممنوحة على أنه "ملحق" للعقد وسيتم تحديده بواسطة LOST والذي يجب الموافقة عليه باتفاق القبول المتبادل.

**Interpretation:**

In the event of any doubt, ambiguity, or question regarding the content of any document, please write to LOST via the following email [procurement@lostlb.org](mailto:procurement@lostlb.org) until 14/6/2024.

**التفسير:**

في حال وجود أي شكّ، غموض أو سؤال في مضمون أيّة وثيقة، يرجى مراسلة LOST عبر البريد الإلكتروني التالي: [procurement@lostlb.org](mailto:procurement@lostlb.org) وذلك لغاية ١٤/٦/٢٠٢٤.

## 5. Summary of Qualifications

Company/Institution name		إسم الشركة/ المؤسسة
Legal form		الشكل القانوني
Founded (Year)		تأسست (السنة)
Established in (Country)		تأسست في (البلد)
Bank details (account holder, bank name, IBAN, BIC, swift & currency)		البيانات البنكية (إسم الحساب، إسم البنك، BIC ،SWIFT ،IBAN و العملة)
VAT registration number		رقم التسجيل في الضريبة على القيمة المضافة
Physical address		العنوان الفعلي
Name of chief executive officer (CEO)		إسم الرئيس التنفيذي
Date and place of birth of CEO		تاريخ ومكان ولادة الرئيس التنفيذي
Name of the owner		إسم المالك
Date and place of birth of the owner		تاريخ ومكان ولادة المالك
Website		الموقع الإلكتروني
Sales & marketing contact		رقم قسم المشتريات
Range of services provided		مجموعة الخدمات المُقدَّمة

## \* Policy Statement of LOST

LOST supports the goals of the UN Global Compact.

LOST تدعم أهداف الميثاق العالمي للأمم المتحدة.

The UN Global Compact is a strategic policy initiative for businesses that are committed to aligning their operations and strategies with ten universally accepted principles in the areas of human rights, labor, environment and anti-corruption.

الميثاق العالمي للأمم المتحدة هو مبادرة سياسية استراتيجية للشركات ملتزمة بموائمة عملياتها واستراتيجياتها مع عشرة مبادئ مقبولة عالميًا في مجالات حقوق الإنسان والعمل والبيئة ومكافحة الفساد.

### Human Rights

**Principle 1:** Businesses should support and respect the protection of internationally proclaimed human rights.

**Principle 2:** make sure that they are not complicit in human rights abuses.

### حقوق الانسان

**المبدأ 1:** على الشركات دعم واحترام حماية حقوق الإنسان المعلنة دوليًا.

**المبدأ 2:** التأكد من عدم تورطهم في انتهاكات حقوق الإنسان.

### Labour

**Principle 3:** Businesses should uphold the freedom of association and the effective recognition of the right to collective bargaining;

**Principle 4:** The elimination of all forms of forced and compulsory labor;

**Principle 5:** The effective abolition of child labor; and

**Principle 6:** The elimination of discrimination in respect of employment and occupation.

### العمل

**المبدأ 3:** يجب أن تدعم الشركات حرية تكوين الجمعيات والاعتراف الفعال بحق المساواة الجماعية.

**المبدأ 4:** القضاء على جميع أشكال العمل القسري أو الإجباري.

**المبدأ 5:** الإلغاء الفعلي لعمل الأطفال.

**المبدأ 6:** القضاء على التمييز في الاستخدام والمهنة.

### Environment

**Principle 7:** Businesses should support a precautionary approach to environmental challenges;

**Principle 8:** Undertake initiatives to promote greater environmental responsibility; and

**Principle 9:** Encourage the development and diffusion of environmentally friendly technologies.

### البيئة

**المبدأ 7:** يجب أن تدعم الشركات نهجا وقائيا لمواجهة التحديات البيئية.

**المبدأ 8:** القيام بمبادرات لتشجيع مسؤولية بيئية أكبر.

**المبدأ 9:** تشجيع تطوير ونشر التقنيات الصديقة للبيئة.

### Anti-Corruption

**Principle 10:** Businesses should work against corruption in all its forms, including extortion and bribery.

The Global Compact is global and local; private and public; voluntary yet accountable.

Further information is available on this website:

<https://www.unglobalcompact.org>

### مكافحة الفساد

**المبدأ 10:** يجب أن تعمل الشركات على مكافحة الفساد بجميع أشكاله ، بما في ذلك الابتزاز والرشوة.

المواثيق الدولية هي عالمية ومحلية وخاصة وعامة وطوعية لكنها خاضعة للمساءلة.

للمزيد من المعلومات الدخول الى الموقع التالي:

<https://www.unglobalcompact.org>

### b. LOST renounces all forms of terrorism and money laundering.

LOST renounces all forms of terrorism and will never knowingly support, tolerate or encourage terrorism or the activities of those who embrace terrorism or money laundering. Consistent with numerous United Nations Security Council resolutions, including S/RES/1269(1999), S/RES 1368(2001) and S/RES1373(2001) and the European Union, LOST is firmly committed to the international fight against terrorism and in particular against the financing of terrorism. It is the policy of LOST to seek to ensure that none of its and its donor funds are used, directly or indirectly, to provide support to individuals or entities associated with terrorism or money laundering. Therefore, LOST will match their suppliers and Service providers against the Sanctions lists on a regular basis.

### ب. LOST تنبذ جميع أشكال الإرهاب وغسيل الأموال.

LOST تنبذ جميع أشكال الإرهاب ولن تدعمها عن علم أو تتسامح أو تشجع الإرهاب أو أنشطة أولئك الذين يتبنونه أو غسيل الأموال تماشيًا مع العديد من قرارات مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة، بما في ذلك

S / RES / 1269 (1999) و S / RES 1368 (2001) و S / RES1373 (2001) والاتحاد الأوروبي. تلتزم LOST بشدة بالحرب الدولية ضد الإرهاب

وفي خاصة ضد تمويل الإرهاب. إن سياسة LOST هي السعي لضمان عدم استخدام أي من أموالها ومانحيها ، بشكل مباشر أو غير مباشر ، لتقديم الدعم

للأفراد أو الكيانات المرتبطة بالإرهاب أو غسيل الأموال. لذلك، فإن LOST ستطابق مورديها ومقدمي الخدمات مقابل قوائم الجزاءات بشكل منتظم. من

خلال تقديم العرض ، يوافق الموردون ومقدموا الخدمات على ذلك.

## 6. Supplier Declaration

We \_\_\_\_\_ hereby declare that: نحن \_\_\_\_\_ نعلن بموجب هذا أننا:

- a)** we are not in bankruptcy proceedings, judicial insolvency proceedings or in liquidation, that we have not ceased our commercial activities and are not in a comparable situation by virtue of similar proceedings referred to in the national legal provisions.
- أ)** لسنا في إجراءات الإفلاس أو إجراءات الإعسار القضائي أو في التصفية و أننا لم نتوقف عن أنشطتنا التجارية ولسنا في وضع مماثل بموجب إجراءات مماثلة مشار إليها في الأحكام القانونية الوطنية.
- b)** we have not received a sanction by legally binding judgment for reasons which bring into doubt our professional reliability.
- ب)** لم نلتق عقوبة بموجب حكم ملزم قانونًا لأسباب تشكك في مصداقيتنا المهنية.
- c)** we comply with our duty to pay social insurance contributions, taxes or other levies in accordance with the legal provisions of the state in which we have our office, the state of the consignee, or the state where the contract is performed. We assure that we will comply with the legislation applicable and common standards in terms of wages, social legislation and occupational safety and health.
- ج)** نحن نلتزم بواجبنا بدفع مساهمات التأمين الاجتماعي أو الضرائب أو أية ضرائب أخرى وفقًا للأحكام القانونية للدولة التي يوجد بها مكتبنا أو دولة المرسل إليه أو الدولة التي يتم فيها تنفيذ العقد، كما نوكد أننا سنلتزم بالتشريعات المعمول بها والمعايير المشتركة من حيث الأجور والتشريعات الاجتماعية والسلامة والصحة المهنية.
- d)** we have not received a legally binding sentence due to fraud, corruption, participation in a criminal association, or another act directed against the financial interests of the International Humanitarian Aid Community.
- د)** لم نحصل على حكم ملزم قانونًا بسبب الاحتيال أو الفساد أو المشاركة في جمعية إجرامية أو أي عمل آخر موجه ضد المصالح المالية لـ "مجتمع المساعدات الإنسانية الدولية".
- e)** no serious breaches of contract due to non-performance of our contractual obligations have been ascertained in connection with another contract or a contract awarded from the International Humanitarian Aid Community.
- هـ)** لم يتم التحقق من أي خروقات خطيرة للعقد بسبب عدم تنفيذ التزاماتنا التعاقدية فيما يتعلق بعقد آخر أو عقد مُنح من مجتمع المساعدة الإنسانية الدولية.
- f)** we are providing you with all the information required in connection with participation in a tender.
- و)** نَقدم لكم جميع المعلومات المطلوبة فيما يتعلق بالمشاركة في مناقصة.
- ز)** فيما يتعلق بالعقود التي يتم دفعها في النهاية من قبل مجتمع التمويل الأوروبي، لم يتهمنا أحد بخرق العقد بسبب الانتهاك الجسيم لالتزاماتنا التعاقدية.
- ح)** لم يتم استبعادنا كشريك في العقد من قبل مجتمع التمويل الأوروبي بسبب مشاكل أخلاقية.
- ط)** نوكد للمفوضية الأوروبية والمكتب الأوروبي لمكافحة الفساد ومدققي مجتمع التمويل الأوروبي الوصول المعقول عند الطلب إلى وثائق الأعمال والمحاسبة الخاصة بنا لغرض عمليات التدقيق والكشف.
- ق)** نحترم الحقوق الاجتماعية الأساسية وندين عمل الأطفال.
- ل)** لقد تمّ إعلامنا أنّ LOST سوف تجري فحصًا للتأكد من عدم ظهور الشركاء / الموردّين على قوائم العقوبات الرسمية للأمم المتحدة والاتحاد الأوروبي.
- ك)** we respect basic social rights and condemn child labor.
- ل)** We are informed that LOST will conduct a check to ensure that partners / suppliers do not appear on official sanctions lists of UN and the European Union.

## 7. Distribution Working Process

## ٧. عملية توزيع مهام العمل

The standard operating procedures of the service provider must follow the following procedures:

الإجراءات التشغيلية الموحدة لمزوّد الخدمة، يجب أن تتبع الإجراءات التالية:

- a. LOST shall prepare a list including all information on the places where the work will be carried out.
- b. LOST and the service provider shall agree on the times, places and quantity of delivery of the required latrines.
- c. Those responsible for this project at LOST and their assistants are involved in monitoring deliveries, installation and proper functioning of the latrines.
- d. The service provider must put in the financial file one price for every required item with the cost of transport.
- e. The service provider shall provide LOST in the field with copies of the delivery papers daily and both parties shall sign these papers.
- f. Payment will not be made for any unrequired service.
- g. The service provider's invoices shall not be paid until the technical team of the project has disclosed the completed works to ensure that they conform to the specifications and conditions agreed upon.
- h. The service provider shall deliver the invoices to the office of LOST at the end installation. The payment process shall be carried out after the approval of the technical team in the project on the executed works after fifteen days from the date of submitting the invoices.
- j. The service provider shall bear the cost of the goods that were not delivered in the event of a decision to suspend the transaction with LOST, and shall bear all the consequences of the harm and damage.
- k. The supplier must take into consideration the Labor Code, so that there is no underage (eighteen years old) within the working group.
- l. Prices must be inclusive of VAT.

أ. تُحضّر الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب لائحة بجميع المعلومات عن الأماكن التي سيتم العمل فيها.

ب. يتم الإتفاق بين LOST ومزوّد الخدمة على أوقات وأماكن وكميّة تسليم الحمامات المطلوبة.

ج. المسؤولون عن هذا المشروع في LOST ومساعدتهم هم المعنيين في مراقبة عمليات التسليم والتركيب وحسن اشتغال الحمامات.

د. على مزوّد الخدمة أن يضع في الملف المالي سعر واحد لكل صنف مطلوب مع كلفة النقل.

هـ. يقوم مزوّد الخدمة بتزويد الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب بنسخ عن أوراق التسليم يوميًا ويقوم كلا الطرفين بالتوقيع على هذه الاوراق.

و. لن يتم التسديد أي خدمة غير مطلوبة.

ز. لا يتم تسديد قيمة فواتير مقدّم الخدمة إلا بعد كشف الفريق التقني للمشروع على الأعمال المنجزة للتأكد من مطابقتها للمواصفات والشروط المتفق عليها.

ح. يقوم مزوّد الخدمة بتسليم الفواتير إلى مكتب الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب عند نهاية التركيب، وتتم عملية الدفع بعد موافقة الفريق التقني في المشروع على الأشغال المنفذة بعد خمسة عشر يوم من تاريخ تقديم الفواتير.

ق. على مزوّد الخدمة تحمّل تكاليف البضاعة التي لم تسلّم في حال قرّر توقيف المعاملة مع الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب، ويتحمّل كافة نتائج العطل والضرر.

ل. يجب على المورد أن يراعي قانون العمل، حيث لا يوجد قاصرين تحت الثامنة عشر ضمن فريق العمل.

م. يجب أن تكون الأسعار شاملة للضريبة على القيمة المضافة.

**The service provider may not re-award the tender to any other supplier.**

**لا يحقّ لمزوّد الخدمة إعادة تلزيم المناقصة لأي مورد آخر.**

## **II. ANNEX 2: FINANCIAL PROPOSAL**

**الملحق رقم ٢: العرض المالي**



## Tender document

#	Arabic Stories					
	Reading Level	Title	QTY	Unit	Unit Cost \$	Total Cost \$
1	ب-1	أين الكرة؟	111	Story		
2	ت-1	أنا وزينة	111	Story		
3	ت-1	رحلة الماء	111	Story		
4	ت-1	عصفور صغير	111	Story		
5	أ-2	آثار على الثلج	111	Story		
6	ب-2	مرمر حان وقت الحمام	111	Story		
7	ب-2	السمكة سمسومة	111	Story		
8	Read Aloud	صقنا أحلى	111	Story		
9	أ-2	جدي وجدتي يعملان كل شيء لي	111	Story		
10	أ-2	خضار يزرع شجرة	111	Story		
Foreign Stories						
#	Reading Level	Title	Qty	Unit	Unit Cost \$	Total Cost \$
1	1A	They are Big!	102	Story		
2	1A	What I Hear	102	Story		
3	1B	Where Are the Animals	102	Story		
4	1B	The Sun	102	Story		
5	1B	Science Outside	102	Story		
6	2A	Frog and the Forest	102	Story		
7	2A	Brave Jim	102	Story		
8	Read Aloud	A Hot Day	102	Story		
9	1A	Bébé	9	Story		
10	1A	Maman	9	Story		
11	1B	Mes vêtements	9	Story		
12	1B	La course de Zoé	9	Story		
13	1C	Les aliments du monde entier	9	Story		
14	1C	Éric sait compter	9	Story		
15	2A	Chaud soleil d'été	9	Story		
16	2A	Mais où va l'eau?	9	Story		
17	2B	Léo fait une maison	9	Story		
18	2B	Les oreilles du lapin	9	Story		
19	2B	La famille de Cam	9	Story		
Total Cost \$						
VAT 11 %						

**For any further information please call 71030851**

**Payment term: Fresh USD through bank transfer (0.01 will be deducted as bank fees)**

